

outdoor daily timer • kültéri napi kapcsolóóra • priză programabilă zilnică pentru exterior • vremenski prekidač za spoljnu upotrebu • časovno stikalo za zunanjo uporabo

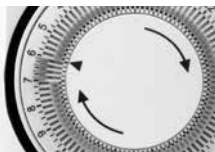


Figure 1. / 1. ábra / fig. 1 / 1. skica / 1. skica



Figure 2. / 2. ábra / fig. 2 / 2. skica / 2. skica



Figure 3. / 3. ábra / fig. 3 / 3. skica / 3. skica

EN

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNINGS

• Make sure the appliance has not been damaged in transit! • Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be released. Do not use near flammable materials or in potentially explosive environment! • Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings! • The appliance may only be connected to properly grounded 230 V ~50 Hz electric wall outlets! • Never touch the timer and the plug of appliance to be connected with wet hands! • Built-in clock works only when the timer is connected to the power network. When the timer is pulled out, the clock stops working.

Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

USE OF TIMER

With the help of the timer, you can set 15-minutes intervals in daily repeated cycles, when you want the device which is connected to the timer to switch on or off. The timer can be used in outdoor conditions as well. It is a mechanical switch.

Timer dial has 24-hours calibration, where all blue coloured pin conforms to 15 minutes switching period. Timer will switch off the connected device according to the time setting of pins, located on the inner arc.

Push those pins to the outer arc first, which shows the periods when you would like to switch on the connected device. (Figure 1.) If there is one pin directly before the ▲ mark, it cannot be pushed to the outer arc. Rotate the dial forward then, and push out the pin to the outer arc in this new position. Thereafter set the current time to the black arrow ▲. (Figure 2.)

As final step, connect the timer to a standard (230 V ~50 Hz) grounded power outlet and then the device to be controlled to the timer. (Figure 3.)

In case of outdoor use, the power outlet and plug of controlled device has to be IPX4 class! Otherwise the protection against splashing water cannot be ensured!

TECHNICAL DATA

rated voltage/frequency:	230 V ~ 50 Hz
rated current resistive (inductive):	16 (2) A
rated switchable power:	3680 W (460 W)
IP protection:	IP44: Protected against splashing water from all directions.
operation temperature:	-25°C ~ 55°C
minimum adjustable time:	15 minutes
maximum adjustable time:	24 hours
switch / clock accuracy	+/- 0,5 minutes/day

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves korú csk abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELMEZTETÉSEK

• Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! • Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! • Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. • Csak szabványos, 230V~/50Hz feszültségű földelt csatlakozójzatba szabad csatlakoztatni! • A kapcsolóórát és a csatlakoztatott készülék csatlakozódugóját soha ne érintse meg vizes kézzel. • A beépített óra csak akkor működik, amikor a kapcsolóóra a hálózati csatlakozójzathoz van csatlakoztatva. Kihúzott állapotban az óra leáll.

Áramütésveszély!

Tilos a készülék vagy tartozékainak szerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

A KAPCSOLÓÓRA HASZNÁLATA

A kapcsolóóra segítségével naponta ismétlődő ciklusban beállíthatja 15 perces intervallumokra, hogy a kapcsolóórához csatlakoztatott készülék mikor kapcsoljon be és ki. A kapcsolóóra használható kültérben is. A kapcsolóóra mechanikus működésű.

A kapcsolóóra időzítő tárcsája 24 órás beosztású, melyen minden egyes két színű tűnek 15 perc kapcsolási időtartamnak felel meg. A belső íven lévő tűseknek megfelelő időpontokban a kapcsolóóra kikapcsolja a csatlakoztatott készüléket.

Először azokat a műanyag tűségeket nyomja a tárcsa külső ívére, amely időszakokban be kívánja kapcsolni a csatlakoztatott készüléket. (1. ábra) Ha egy közvetlenül a ▲ előtt van, akkor nem nyomható a külső ívre. Ekkor tekerje tovább a tárcsát és ebben az új pozícióban nyomja ki a tűségeket a külső ívre.

Ezt követően a tárcsával állítsa be a pontos időt a fekete nyílhoz. (2. ábra)

Utolsó lépésként csatlakoztassa a kapcsolóórát szabványos (230 V ~ 50 Hz) földelt hálózati csatlakozójzathoz, majd a vezérelni kívánt készüléket a kapcsolóórához. (3. ábra)

Kültéri alkalmazás esetén a hálózati csatlakozójzathoz és a vezérelt készülék csatlakozódugójára IPX4 besorolású legyen! Egyébként esetekben a freccsenő víz elleni védelem nem biztosított!

MŰSZAKI ADATOK

névleges feszültség/frekvencia:	230 V ~ 50 Hz
névleges áram rezisztív (induktív):	16 (2) A
névleges kapcsolható teljesítmény:	3680 W (460 W)
IP védettség:	IP44: freccsenő víz ellen védett, minden irányból
környezeti hőmérséklet:	-25°C ~ 55°C
minimális beállítható időtartam:	15 perc
maximális beállítható időtartam:	24 óra
a kapcsolás/óra pontossága:	+/- 0,5 perc/nap



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékkba, mert az a környezetet vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térteljesmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladékát átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársait és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokkal vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIK®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • Származási hely: Kína

RD

Înainte de punerea în funcțiune, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericol poate rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copilar supraveghearea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supraveghearea unui adult.

ATENȚIONĂRI

• Asigurați-vă că au aparatul nu a suferit nici o deteriorare în cursul transportului! • Este interzisă utilizarea în mediul în care se pot elibera vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați

produsul în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie! • Aveți grijă să nu permiteți infiltrarea unor obiecte sau lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia. • Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare de 230V~/50Hz! • Comutatorul sau soclul aparatului conectat la acesta nu poate fi atins cu mâna udă! • Ceasul încorporat funcționează doar când aparatul este conectat la rețea. În cazul în care aparatul nu este conectat la rețea, ceasul se oprește.

**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!

#### UTILIZAREA COMUTATORULUI

Cu ajutorul prizei programabile, puteți configura în cicluri zilnice, repetitive, cu intervale de 15 minute, ca aparatul conectat la priză când să se pornească / oprească. Echipamentul se poate folosi și în exterior. Produsul are funcționare mecanică.

Discul de temporizare are cadran de 24 de ore, pe care fiecare semn albastru semnifică 15 minute de temporizare. Produsul va opri echipamentul conectat conform setărilor de pe încadrarea interioară. Prima dată împingeți acei spinii din plastic pe discul exterior, care vor semnifica perioada în care dorți ca aparatul conectat la priză să fie pornit (fig. 1). Dacă acest spin se află chiar înaintea semnelului ▲, nu se va putea împinge pe discul exterior. În acest caz rotiți discul și în această poziție nouă încrețeați din nou să împingeți spinul spre exterior.

Astfel, cu ajutorul discului, puteți configura exact timpul de pornire în dreptul semnelului ▲ (fig. 2).

În ultimul pas conectați echipamentul la o priză standard (230 V~/50 Hz) cu împământare, apoi aparatul de echipament (fig. 3)

În cazul în care veți utiliza produsul în exterior, verificați priza de perete și echipamentul care urmează să fie conectat la produs, să aibă clasa de protecție IPX4! În caz contrar nu garantăm protecția la apă împotriva!

#### DATE TEHNICE

tensiune/frecvență nominală	..... 230 V~/50 Hz
current nominal rezistiv (inductiv)	..... 16 (2) A
putere nominală comutabilă	..... 3680 W (460 W)
clasa de protecție IP	..... IP44: protejat împotriva apei împotrăcite din toate direcțiile
temperatura de mediu	..... -25°C – 55°C
interval minim configurabil	..... 15 minute
interval maxim configurabil	..... 24 de ore
precizie cuplare/ceas	..... +/- 0,5 minute/zi



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediu înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevădătorilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. George Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China



Pre prime utilizări radii bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osebe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osebe.

#### NAPOMENE

• Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta! • Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smeše prašine itd! • Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri u uređaj. • Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~/50 Hz! • Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim, mokrim rukama! • Ugrađeni sat vremenskog prekidača radi samo u slučaju ako je vremenski prekidač uključen u strujnu utičnicu.



#### Opasnost od strujnog udara!

Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

#### UPOTREBA VREMENSKOG PREKIDAČA

Ovaj vremenski prekidač omogućuje automatsko uključivanje i isključivanje pojedinih električnih uređaja u određenim vremenskim intervalima u minimalnom trajanju od 15 minuta. Ovaj vremenski prekidač je pogodan i za spoljnu upotrebu. Vremenski prekidač radi na mehaničkom principu. Disk tajmera je podeljen na 24 sata, plave iglice sa strane reprezentuju 15 minuta rada uključenog uređaja. Iglice koje su gurnute prema unutra ne uključuju uređaj.

Prvo podesite one iglice u kojem intervalu želite da se priključeni uređaj uključuje. (1. skica) Iglica koja je u neposrednoj blizini ▲ ne može se gurnuti na ivicu diska. Okrenite disk u drugi položaj da bi ti iglice mogli podesiti.

Nakon podešavanja uključite i isključite podesite tačno vreme, disk okrenite u položaj da tačno vreme bude na ▲ (2. skica)

U zadržem koraku vremenski prekidač uključite u uzemljenu utičnicu (230 V~/50 Hz) i u nju uključite uređaj koji želite kontrolisati. (3. skica)

U slučaju spoljne upotreba utičnica u koju se uključuje vremenski prekidač i utikač uređaja koji se uključuje u vremenski prekidač treba da su sa stepenom zaštite IPX4! U drugim slučajevima nije obezbeđena zaštita od prskajuće vode!

#### TEHNIČKI PODACI

nazivni napon/frekvenca	..... 230 V~/50 Hz
nazivna opteretljivost, kapacitivni (induktivni)	..... 16 (2) A
nazivna snaga prekidačaja	..... 3680 W (460 W)
IP zaštita	..... IP44: zaštita od prskajuće vode iz svih pravaca
temperatura okoline	..... -25°C – 55°C
minimalno podešavanje vremena	..... 15 min
maksimalno podešavanje vremena	..... 24 sata
tačnost sata	..... +/-0,5 min/dan



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinji! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati u određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodređena kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima privratimo i nosimo svu odgovornost.

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Milićka 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs) • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.



Pred prvo uporabo zaradi varnega in natančnega delovanja pazljivo preberite in proučite to navodilo. Shranite navodilo! Originalno navodilo je napisano v mađarskem jeziku. Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmoglostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke ,otroci starijši od 8 let lahko rukujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni s rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom.Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

#### OPOMBE

• Prepričajte se, da naprava ni bila poškodovana med transportom! • Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini, kjer se osvajajo vnetljive zmesi prahu itd! • Bodite pozorni, da skozi odprtine naprave nič ne prodre ali priteče v notranjost naprave. • Naprava se sme vključiti samo v ozemljeno vtičnico 230V~/50 Hz! • Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi, mokrimi rokami! • Vgrajena ura časovnega stikala deluje samo v primeru če je časovno stikalo vključeno v električno vtičnico.

**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegov dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodb, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



#### UPORABA ČASOVNEGA STIKALA

To časovno stikalo omogoča avtomatsko vključevanje in izključevanje posameznih električnih naprav v naprej določenih ciklih v minimalnem trajanju po 15 minut. To časovno stikalo je primerno tudi za zunanjo uporabo. Časovno stikalo deluje na mehaničnem principu.

Disk časovnika je razdeljen na 24 ur, modre iglice na strani predstavljajo 15 minut delovanja vključene naprave. Iglice katere so postrojene navznoter ne vključujejo napravo. Najprej nastavite tiste iglice, v katerem intervalu želite da se priključena naprava vključuje. (1. skica) Iglica katere je v ozemljeno vtičnico ▲ se ne more pogniti na rok diska. Obrnite disk v drugi položaj, da bi tudi to iglico lahko nastavili.

Po zaključeni nastavitvi vključite v izključevanja nastavite točen čas, disk obrnite v položaj da je točen čas na ▲ (2. skica)

V zadržem koraku časovno stikalo vključite v ozemljeno vtičnico (230 V~/50 Hz) in v stikalo vključite napravo, s katero želite upravljati. (3. skica)

V primeru zunanje uporabe, vtičnica s katero se vključuje časovno stikalo in vtični naprave katere se vključuje v časovno stikalo, morata biti s stopnjo zaštite IPX4! V drugih primerih ni zagotovljena zaščita pred prskajočo vodo!

#### TEHNIČNI PODATKI

nazivna napetost/frekvenca	..... 230 V~/50 Hz
nazivna obremenjenost, kapacitivni (induktivni)	..... 16 (2) A
nazivna moć prekinitev	..... 3680 W (460 W)
IP zaštita	..... IP44: zaštita pred škropljenjem vode iz vseh smeri
temperatura okoline	..... -25°C – 55°C
minimalna nastavitve časa	..... 15 min
maksimalna nastavitve časa	..... 24 ur
natančnost časovnega stikala (ure)	..... +/- 0,5 min / dan



Napravam kojima je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte s ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življensko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravlje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. Šte štite okolie, vaše zdravlje in zdravlje vaših sunarodnjakov. V primeru neodređena kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim predpisih se obvezujemo i nosimo svu odgovornost.

Distribuitor za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIC d.o.o.** • Cesta zmage 13A, 2000 Maribor • Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si) • Država porekla: Kitajska